

<b>Zeitschrift:</b>	Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
<b>Band:</b>	60 (1973)
<b>Heft:</b>	4: Flughäfen in der Schweiz
<b>Artikel:</b>	Marcel Breuer (New York) : Klosteranlage Baldegg : Architekten Marcel Breuer und Robert F. Gatje, Beat Jordi
<b>Autor:</b>	Breuer, Marcel
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-87530">https://doi.org/10.5169/seals-87530</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

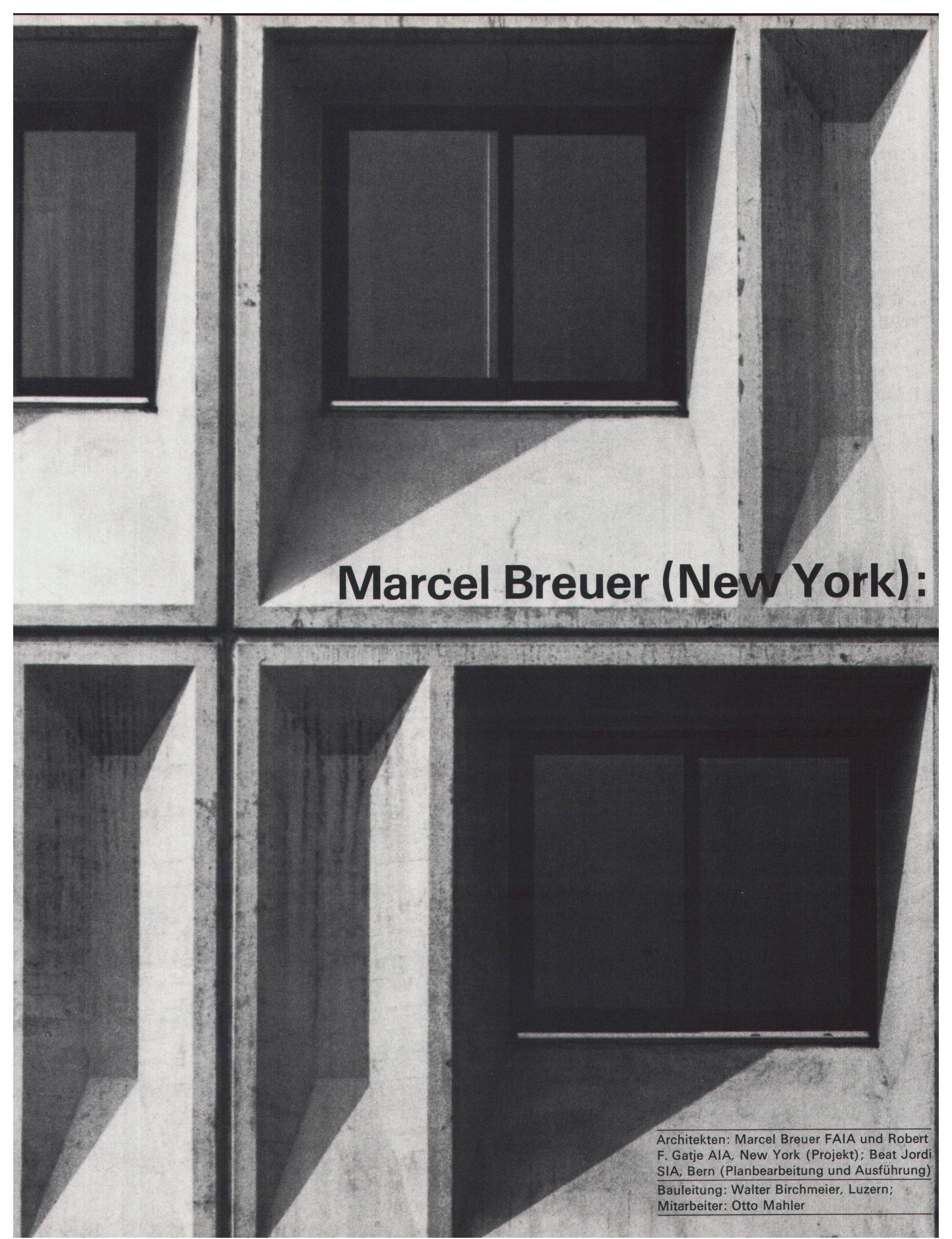
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Marcel Breuer (New York):

---

Architekten: Marcel Breuer FAIA und Robert F. Gatje AIA, New York (Projekt); Beat Jordi SIA, Bern (Planbearbeitung und Ausführung)

Bauleitung: Walter Birchmeier, Luzern;  
Mitarbeiter: Otto Mahler

# Klosteranlage Baldegg

Ingenieure: Basler & Hofmann SIA, Zürich;  
A. Gmeiner, Luzern

Koordination: Beat von Segesser SIA, Luzern,  
1968–1972

Photos: Kurt Blum, Bern

635 MADISON AVENUE NEW YORK, N.Y. 10022 TELEPHONE 212 PLAZA 8-1766

# MARCEL BREUER AND ASSOCIATES, ARCHITECTS

MARCEL BREUER, FAIA  
 HERBERT BECKHARD, AIA  
 ROBERT F. GATJE, AIA  
 HAMILTON P. SMITH, AIA

TICIAN PAPACHRISTOU, AIA

March 16, 1973

1. *The Motherhouse Sonnhalde in Baldegg aims at the permanent housing of the nuns of this Franciscan convent, with provisions for all of their daily activities except for teaching. (There are a few spaces reserved for teaching too, but most of it is being done in the previously existing buildings across the main road.)*

2. *This task has the following features which are attractive to me: It coordinates all the living functions of this religious community of sisters except for the above-mentioned teaching, and except for student living quarters, etc. It has housing facilities for all the nuns, kitchen and dining facilities for them, a Chapel for their religious life and offices, a Chapter house for meetings and musical exercises, a library, various meeting rooms and offices, and four enclosed outdoor spaces for meetings, for growing flowers and vegetables, for leisurely meditation, and for community activities. It also has some guest quarters.*

*Speaking of special architectural solutions, the minimum size single rooms of the nuns, still comfortable, private, and livable, and the spacial and structural opportunities of the Chapel have been unusual and interesting tasks. The combination of a very understanding client and the many coordinated functions of the project makes it a commission which one may call the dream of an architect.*

3. *The conception of the project is a direct one and I had no historic guidelines in mind. The influence of the landscape on the conception would exist in any project where a building complex is set into the open land.*

4. *The Convent prepared a building program, and my office based the design on the requirements of our client. The client-architect collaboration and clarifications of problems which appeared during the design stage were achieved with the help of Mr. Beat von Segesser, Canton Baumeister, and with the help of the architect, Mr. Beat Jordi, of Bern, who represented this office in the project.*

5. *The design of the building facades belong in the same family of design as the IBM projects, and this office has designed and is designing quite a number of projects using a similar architectural language.*

*This language is determined by two main elements: firstly, the usage of precast concrete, with its technical possibilities, and secondly, to use the esthetic possibilities of the precast technique--for instance, the depth of the facade and its three-dimensional, sun and shadow, appearance.*

6. *While we approached the design rather directly, we did not shoot off traditional concepts if they were still valid. Consequently, the concept of the project is not based on any existing building or tradition, but came rather automatically in studying the needs of the Convent.*

Sincerely,  
 Marcel Breuer  
 Marcel Breuer

On the present publication of the Sonnhalde mother house in Baldegg LU, we have asked the architect Marcel Breuer six questions. His answers are reproduced below, together with a text prepared by him.

1 What was the assignment and the building programme?

2 Did this assignment have special significance for you? You have employed the expression "dream project" in connection with this job. What do you mean by that?

3 In your conception of this building did you have any particular historic model? Or did you proceed from the nature of the given topographical setting?

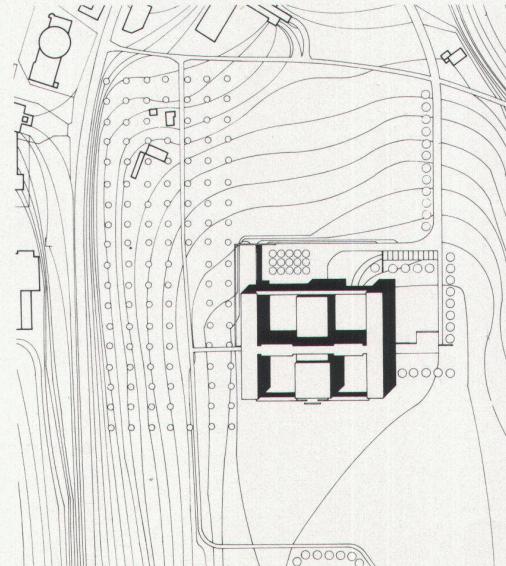
4 What delimiting conditions were formulated by the client? How did you collaborate with the client during the planning stage?

5 The architectural idiom employed, above all in relation to the façade design, reminds us of your projects in the early sixties -- we are thinking, for example, of the IBM buildings. Is this observation, in your opinion, justified?

6 The typology of the complex is rather traditional. Was it not possible to derive from the dialogue with the occupants some inspiration for a new spatial conception?

To design the new motherhouse for the Franciscan nuns of Baldegg may be called an architect's dream. It is a group of interconnected buildings set on rolling land, in the midst of orchards, in a human and mild Swiss landscape with a far view of the mountains. Somewhat nearer are Lake Baldegg, traditional farmhouses, and the old convent; the project may be seen as a quadrangular island floating in a sea of apple trees.

Here there is a microcosm indeed. It includes a church with chapterhouse; a library; a variety of living quarters for the nuns; teaching spaces; communal living rooms, dining rooms and kitchens; offices; service facilities; garages; etc. Crosswings are interconnected by a central spine and are composed around four interior courtyards. While each of these courts is defined on three sides by buildings, each fourth side is an open cloister, with rough granite stone supports. Between these, the surrounding land flows into the convent gardens and vice versa, and an inside-outside space relation is established. The convent gardens offer various degrees of privacy and varied functions: one is designed for communal meetings, another for individual meditation, a third for informal encounters, the fourth for gardening.





The chapel seats about 200. Dark wood elements appear next to random stone and exposed concrete.

The sacristy is defined by a diagonally set partition, the background to the sanctuary, which is surfaced with gold-leaf mosaic.

The roof is spanned by a system of deep diagonal beams, resting on stone walls, transcending the clerestory glass enclosures and revealing to the outsider the presence of a place of special dedication. The same beams lend a strong three-dimensional modulation to the ceiling and to the interior space of the chapel.

The architectural treatment of the convent combines irregular stone masonry with rather sculptural concrete façades with recessed windows: a continuous change of sun and shadow. I like to think that all this is serene and gay, like those friendly and optimistic nuns, who gave an immeasurable help to their architect. Continuous and thorough clarifications of their requirements guided the design process. They have always been trusting and understanding. It should also be said that without the helpful attention of architect von Segesser, the project would not have been possible.

Marcel Breuer

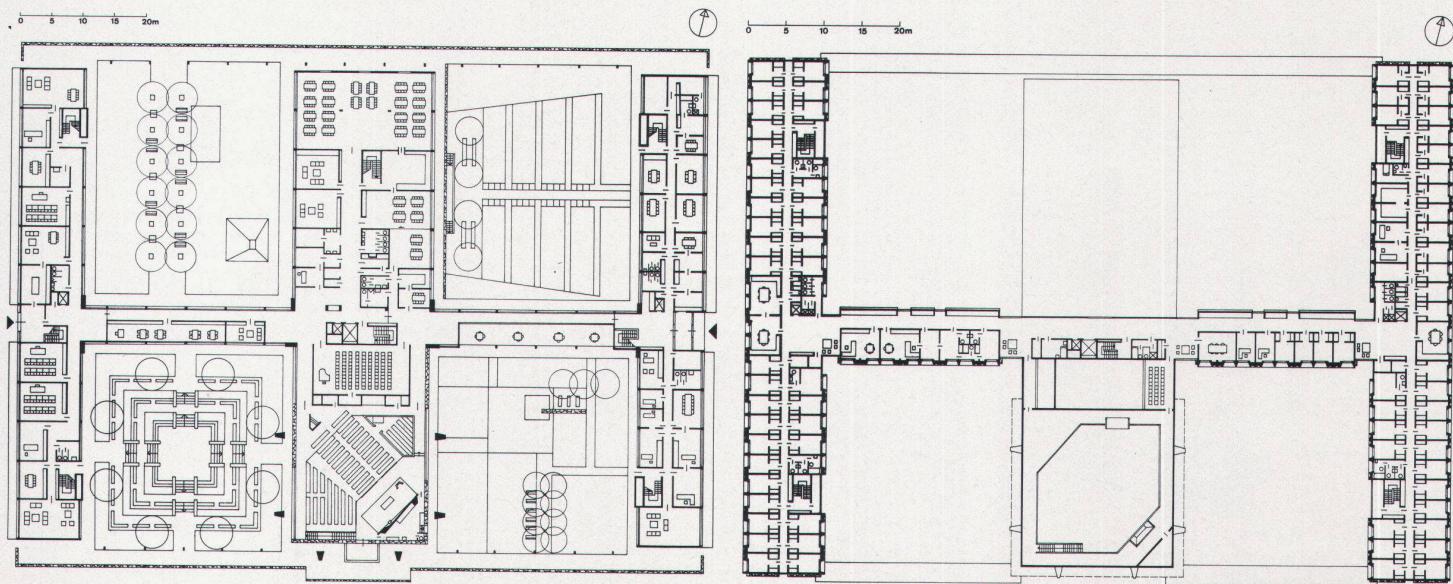
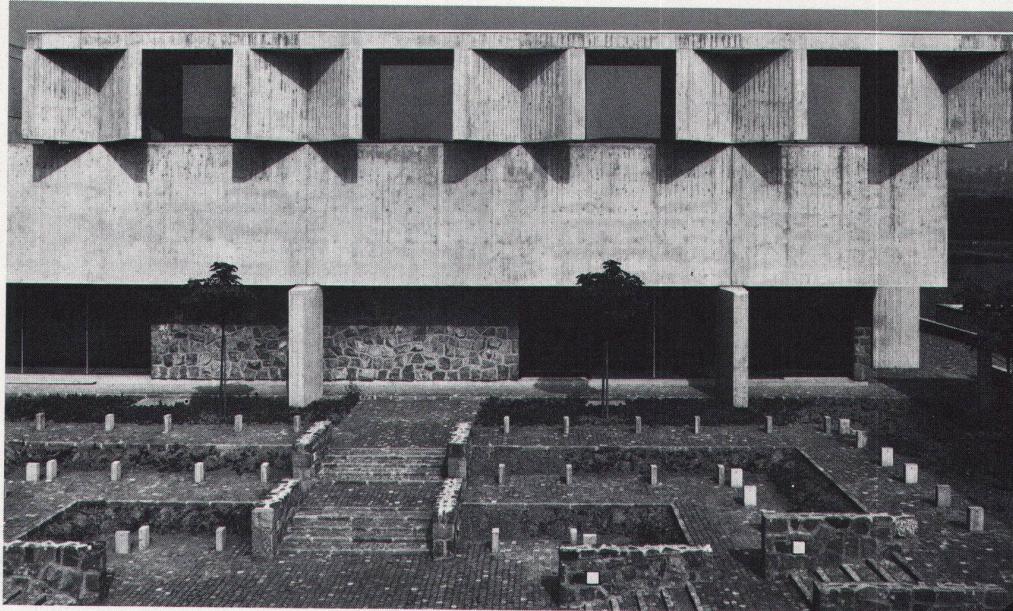
Zu der vorliegenden Publikation des Mutterhauses Sonnhalde in Baldegg LU haben wir Architekt Marcel Breuer sechs Fragen gestellt. Seine Antworten geben wir nachfolgend, zusammen mit einem von ihm verfassten Text, wieder.

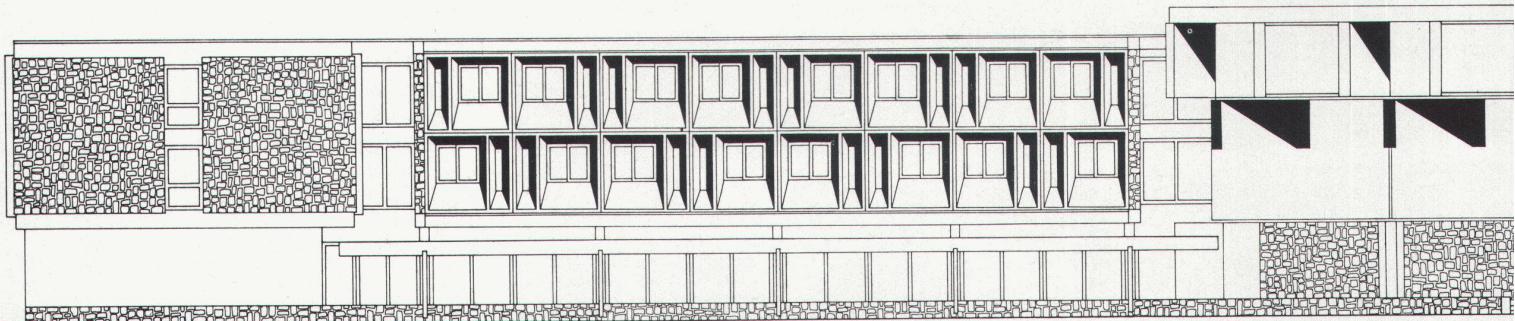
1 Wie lautete die Aufgabenstellung und das Bauprogramm?

– Das Mutterhaus Sonnhalde in Baldegg ist für die Schwestern ein Heim und ein Zentrum, in dem sie sich geistig und geistlich für ihre Tätigkeit erneuern können. Die Lehrtätigkeit der Schwestern findet weiter im alten Gebäude an der Hauptstrasse nach Luzern statt. Im Neubau sind für Unterrichtszwecke nur wenige Räume vorhanden.

2 Hat diese Aufgabe für Sie eine besondere Bedeutung gehabt? Sie haben den Begriff ‹Traumprojekt› in Zusammenhang mit dieser Aufgabe verwendet. Was meinen Sie damit?

– Wesentlich bei dieser Aufgabe war für mich die Konzeption eines Raumkomplexes, in dem sämtliche Lebens- und geistlichen Funktionen der Schwesterngemeinschaft koordiniert werden können. Der Neubau enthält die Zimmer für alle Schwestern, Küche und Esszimmer, eine Kapelle mit Kapitelsaal, einen Raum für Zusammenkünfte und Musikübungen, eine Bibliothek, verschiedene





Gemeinschaftsräume und Büros. Vier Gartenhöfe mit Blumen- und Gemüsebeeten für Meditationen und gemeinschaftliche Anlässe bilden die Außenanlagen. Aber auch die Gestaltung der einzelnen Zimmer, welche innerhalb gegebener Bedingungen eine Privatsphäre bilden sollten, sowie die Erfüllung der Wünsche der Bauherrschaft an die Konzeption und Gestaltung der Kapelle stellten für mich ungewöhnliche und interessante Aufgaben dar. Die Zusammenarbeit mit einer sehr verständigen Bauherrschaft und die vielen anderen Aspekte der Aufgabe machten diesen Auftrag für den Architekten zu einem Traumprojekt.

3 Haben Sie sich bei der Konzeption dieses Baus auf ein bestimmtes historisches Leitbild bezogen? Oder sind Sie von der landschaftlichen Situation ausgegangen?

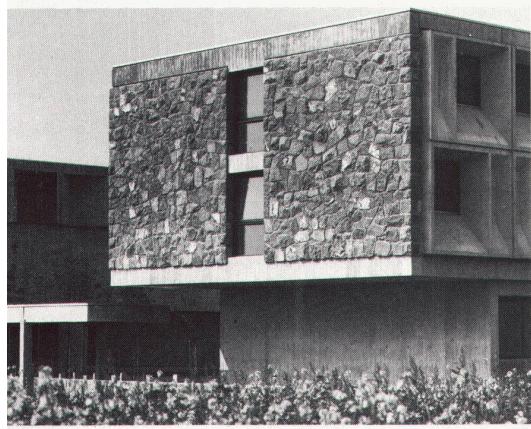
– Die Planung des Neubaus erfolgte ohne Bezugnahme auf historische Leitbilder.

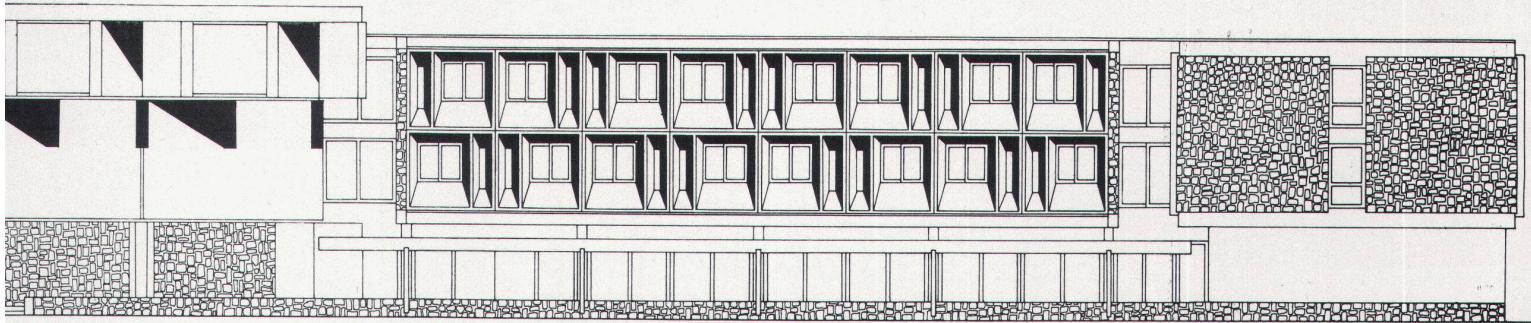
4 Welche Rahmenbedingungen wurden von der Bauherrschaft formuliert? Wie erfolgte die Zusammenarbeit mit der Bauherrschaft während der Planung?

– Die Bauherrschaft hat ein Programm aufgestellt, und wir haben unseren Entwurf den Bedürfnissen der Benutzer angepasst. Die Probleme, die sich während der Entwurfsphase gestellt haben, wurden gemeinsam mit Herrn Beat von Segesser, Kantonsbaumeister, Luzern, und Architekt Beat Jordi, Bern, der uns bei dieser Aufgabe vertreten hat, gelöst.

5 Die verwendete architektonische Sprache, vor allem in bezug auf die Fassadengestaltung, erinnert uns an Ihre Arbeiten zu Anfang der sechziger Jahre – wir denken hier zum Beispiel an die IBM-Bauten. Erachten Sie diese Bemerkung als gerechtfertigt?

– Die Fassadengestaltung gehört sicher zu den Planungskonzepten der IBM-Projekte. Wir haben eine ganze Reihe von Bauten entworfen, welche in der Architektur ähnlich sind. Diese Architektur ist durch zwei Hauptkomponenten bestimmt: erstens die Entwicklung von Betonfertigteilen mit allen ihnen eigenen technischen Eigenschaften; zweitens





tens die ästhetische Auswertung der Anwendung von Baufertigkeiten in bezug auf die Nutzung der Elemente und die dreidimensionale Licht-Schatten-Wirkung.

6 Die Typologie der Anlage ist eher traditionell. War es nicht möglich, aus dem Dialog mit dem Benutzer Impulse für eine neue räumliche Konzeption zu gewinnen?

— Während wir am Entwurf mit einer bestimmten Vorstellung arbeiteten, berücksichtigen wir trotzdem die Anwendungsmöglichkeit traditioneller Schemata. Die dem Projekt zugrunde liegende Idee basiert jedoch nicht auf herkömmlichen, traditionellen Vorstellungen, sondern sie entwickelte sich aus der Auseinandersetzung mit den Bedürfnissen der Schwesterngemeinschaft. M. B. ■

Das neue Mutterhaus der franziskanischen Schwestern von Baldegg zu gestalten, darf man als Traumprojekt eines Architekten bezeichnen. Die Anlage zeigt miteinander verbundene Gebäude- teile, umgeben von Obstgärten, inmitten einer lieblich-humanen Schweizer Hügellandschaft mit Fernsicht auf die Berge. In der Nähe befinden sich der Baldeggersee, traditionelle Bauernhöfe und das alte Kloster. Der Neubau erinnert an eine quadratische Insel, umgeben von einem Meer von Apfelbäumen.

Hier kann man wahrhaftig von einem Mikrokosmos sprechen: eine Kapelle mit Kapitelsaal, eine Bibliothek, verschiedene Wohnräume für die Schwestern, Unterrichtsräume, Gemeinschaftsräume, Esszimmer und Küche, Büros, Wirtschaftsräume, Garagen und anderes mehr.

Die Querflügel sind durch einen Mitteltrakt verbunden und bilden vier Innenhöfe. Diese sind auf drei Seiten durch Gebäudeteile begrenzt und öffnen sich auf der vierten zu einem Kreuzgang. Dadurch wird das harmonische Ineinanderfliessen von Landschaft und Gebäuden erreicht. Die Klostergärten entsprechen den verschiedenen Bedürfnissen nach Privatsphäre und andern Funktionen: der eine ist für gemeinsame Treffen geplant, ein anderer für die Meditation der Schwestern, ein dritter für zwanglose Aufenthalte und der vierte zum Be- pflanzen.

Die Kapelle bietet 200 Plätze. Dunkle Holzelemente wurden neben Naturstein und Sichtbeton verwendet. Die Sakristei liegt hinter dem diagonal gestellten Altarraum. Die Altarwand ist mit Goldblattmosaik belegt. Das Dach der Kapelle ruht auf

## Einige Gedanken zur Entwicklung des Klosterbaus

### Ein Vergleich des St.Galler Klosterplans mit dem Neubau in Baldegg

Die Anlage der abendländischen Klöster geht auf die erste Gemeinschaft von Mönchen zurück, welche der heilige Benedikt anstelle der mönchischen Absonderung einführte. Der *«Ordens Sankti Benedicti»*, eines der wichtigsten frühmittelalterlichen Kulturdokumente, legte in strenger Regel die Pflichten der Mönche fest. Diese Regel prägte auch die Klosterarchitektur, welcher über Jahrhunderte nur geringe Änderungen gestattet waren. Das erste abendländische Kloster war die vom heiligen Benedikt 529 gegründete Anlage von Monte Cassino. Es existieren keine Quellen über die frühesten Klosterbauten, und so kennen wir auch die Entwicklung nicht, die zum festgeprägten Typus führte, der im Mittelalter vorherrschte. Der um 820 entstandene St.Galler Klosterplan zeigt uns diese Form schon derart ausgeprägt, dass spätere Jahrhunderte kaum etwas hinzufügten und erst im Barock ein weltlicher Typus im Sinne einer Schlossanlage entwickelt wurde. Beim St.Galler Grundschema steht heute fest, dass es sich um einen Idealplan für eine richtig organisierte Klosteranlage handelt und dass es nicht als Ausführungsplan für das damals neu zu erbauende Kloster St.Gallen bestimmt war. Neben diesem Idealplan existiert noch ein Brief des Absenders an den Abt von St.Gallen. Darin schreibt er: *«Ich habe Dir diese bescheidene Kopie der Anordnung der Klostergebäude geschickt, damit Du daran Deine Findigkeit übst; nicht weil wir dächten, Ihr hättest unsere Belehrung nötig, sondern glaubt, dass wir dies aus Liebe zu Gott für Dich zum persönlichen Studium gezeichnet haben.»* Der Name des Absenders ist nicht genannt, man kann jedoch mit grosser Wahrscheinlichkeit annehmen, dass es der Bischof von Basel und gleichzeitige Abt der Reichenau gewesen war.

Anhand des St.Galler Klosterplans sollen einige Parallelen zu unserem Neubau aufgezeigt werden.

In Baldegg wie im St.Galler Plan bildet die Kirche den Mittelpunkt der Anlage und ist architektonisch wie volumenmässig sofort erkennbar. Die Kirchen sind west-ost-orientiert; im quadratischen Bau von Baldegg liegen Eingang und Altar in einer West-Ost-Diagonale.

An die Südseite der St.Galler Kirche legt sich der quadratische oder rechteckige Kreuzgang. Auf dem Plan zeigt sich ein sogenanntes mittelalterliches Gedankenbild, indem die Arkaden des Kreuzgangs in die Fläche projiziert werden, weil der Zeichner des Planes keine andere Möglichkeit sah, die Bogenstellungen wiederzugeben. Anstelle eines der Kirche südlich angegliederten Kreuzganges treten in Baldegg vier geschlossene Innenhöfe auf, welche zusammengefasst durch Wandelgänge einen Kreuzgang ergeben. Eine Parallele zu unseren vier Innenhöfen finden wir schon in der barocken Anlage von Einsiedeln.

An die freien Seiten des Kreuzganges sind im St.Galler Plan die Hauträumlichkeiten der klösterlichen Gemeinschaft gegliedert. Auf der Ostseite befindet sich der Kapitelsaal, darüber das Dormitorium. Das Refektorium (Speisesaal) liegt gegenüber der Kirche an der Südseite. Auf der Westseite angeschlossen liegen die Wirtschaftsräume. Verschiedenartige kleinere Räume liegen zwischen oder über dieser Anordnung, welche jedoch grundsätzlich fest ist. Dieser Bezirk ist ausschliesslich den Mönchen vorbehalten und wird Klausur genannt. Daran gliedern sich in zwangloser Anordnung weitere dem Klosterbetrieb dienende Gebäude. Im Norden der Kirche befinden sich die Gästehäuser und die Abtei. In der Gruppierung der Hauträume um den Kreuzgang sieht man ein Nachleben antiker Wohnbauten, wo die wichtigsten Räume um das Peristyl gegliedert waren. Eine so stark geschlossene Bauform kam dem Bedürfnis nach Abschlossenheit natürlich entgegen.

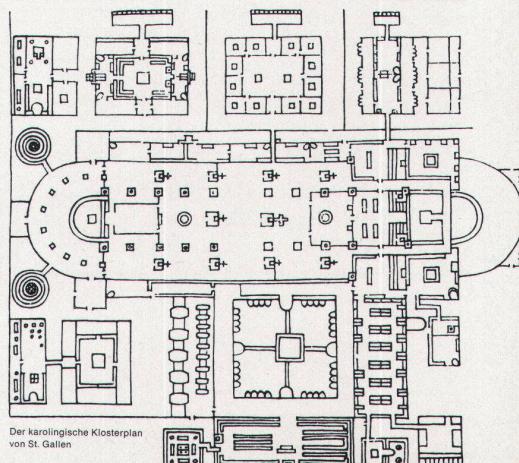
In Baldegg entspricht die Anordnung nicht genau dem Beispiel des Planes von St.Gallen. Es herrscht jedoch ebenfalls eine straffe Ordnung und funktionelle Ähnlichkeit.

Neue Baugedanken brachten im 12. Jahrhundert die Karthäuser hervor. Die Mönche wohnten in Einzelhäuschen, welche um den Kreuzgang gereiht waren. Daraus mag sich die Einzelzelle der späteren und heutigen Klöster entwickelt haben. Eine architektonische Parallele besteht zu unserem Neubau in Baldegg, sind doch hier die Zellen durch vorgefertigte Fassadenelemente gebildet, welche von aussen klar ablesbar sind.

Besondere Aufmerksamkeit wurde bei unserem Neubau auf eine rationelle Planung, nicht nur in finanzieller Hinsicht, sondern auch in bezug auf den Unterhalt, gelegt. Dies äussert sich in der straffen Gesamtanlage, welche die Verkehrswege auf ein Minimum beschränkt. Die straffe, geometrische Gliederung und die hier gewählten schlanken Materialien, wie Sichtbeton, Sichtmauerwerk, Schiefer und Holz, entsprechen in ihrem Charakter wieder dem mittelalterlichen Klosterotypus.

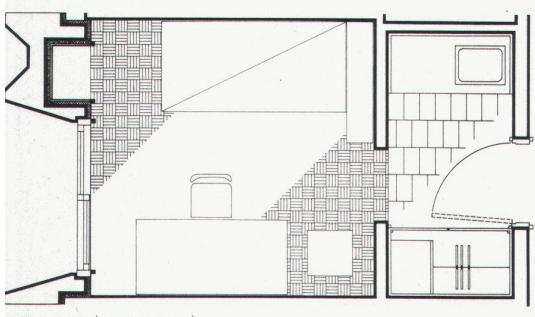
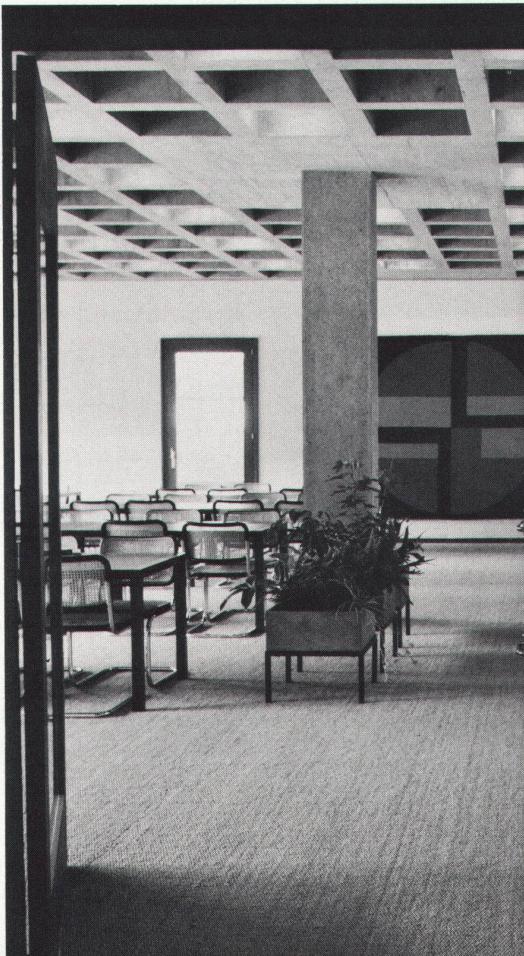
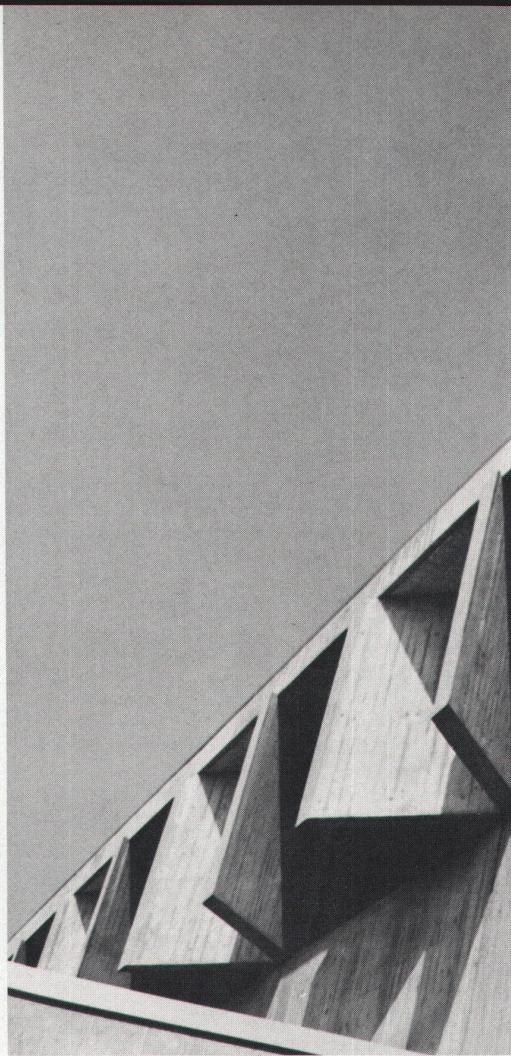
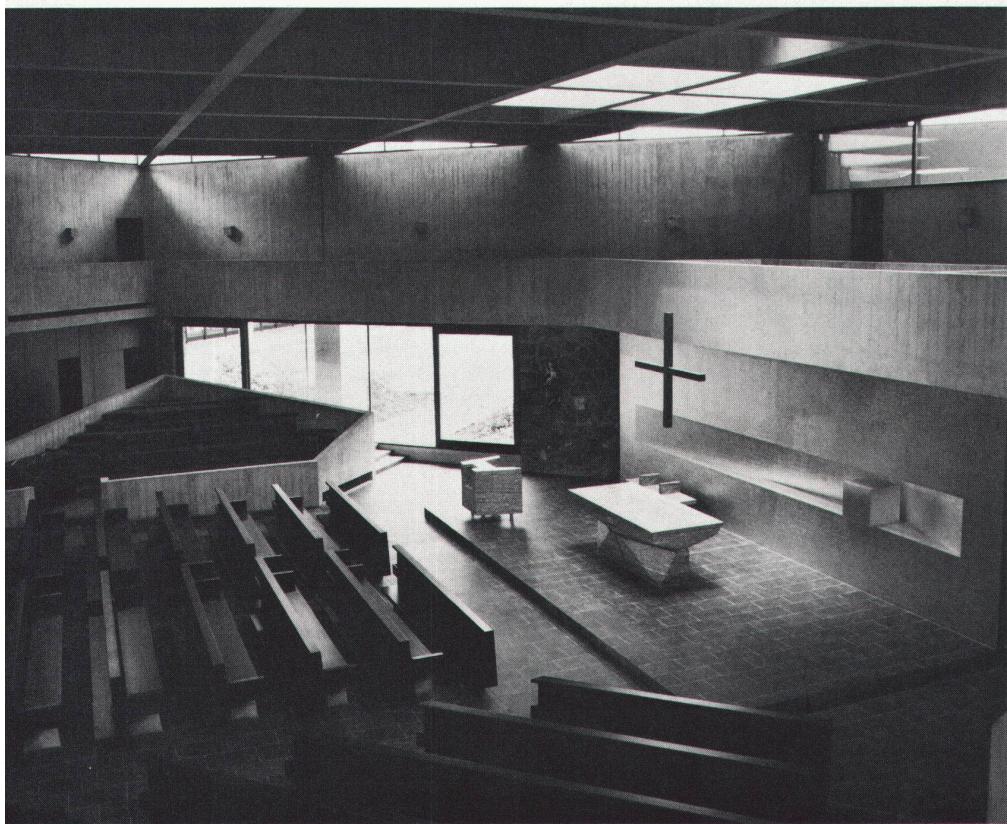
Obwohl der Planung von Baldegg kein mittelalterliches Vorbild zugrunde liegt, geht aus den aufgezeigten Vergleichen mit dem St.Galler Klosterplan deutlich hervor, dass Funktionen und Bedürfnisse grundsätzlich unverändert geblieben sind. ■

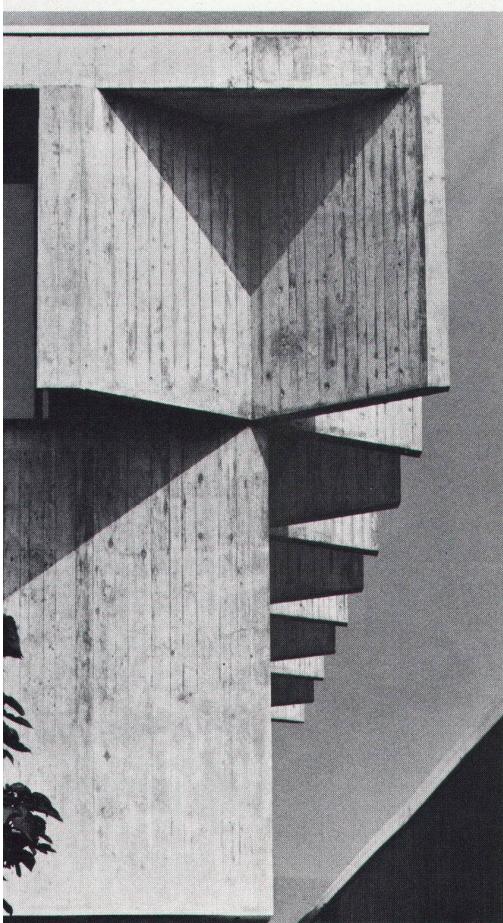
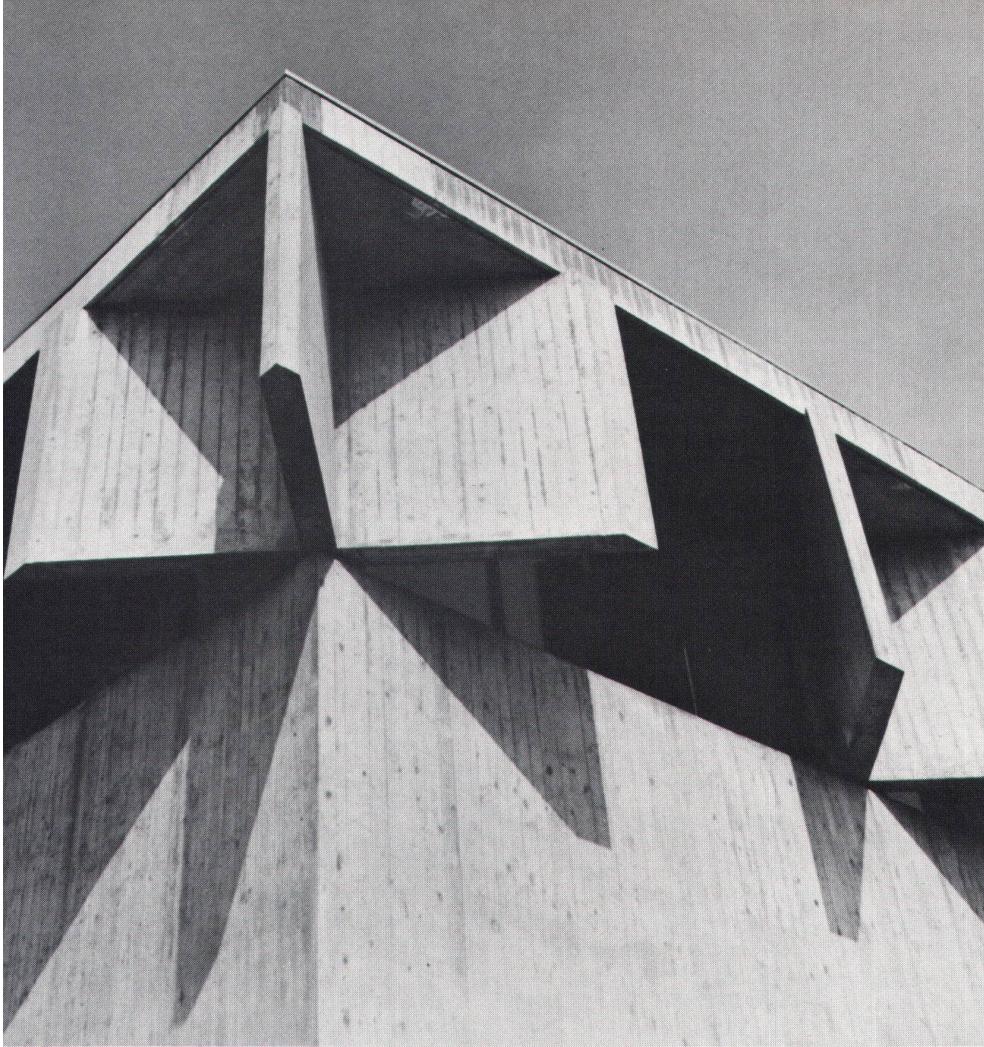
Beat Jordi



Der karolingische Klosterplan von St. Gallen

**Marcel Breuer:**  
**Klosteranlage Baldegg**





einem hohen, über die Fensterfronten auskragenden Kassettenträgersystem, welches sich auf die Außenwände abstützt. Die Außenwände lasten auf wenigen markanten Pfeilern. Die ganze Konstruktion unterstreicht so den sakralen Charakter des Bauwerkes. Die Träger geben der Decke und dem Innern der Kapelle zugleich eine stark dreidimensionale Ausdruckskraft.

Der Neubau des Mutterhauses ist im weiteren geprägt durch das unregelmäßige Mauerwerk sowie die stark plastischen Betonfassaden mit den zurückversetzten Fenstern; es wird dadurch ein Wechsel von Licht und Schatten erzeugt.

Es befriedigt mich, dass die Wirkung klar und zugleich fröhlich ist – genau wie die freundlichen, optimistischen Schwestern es sind, die ihrem Architekten unermessliche Hilfe leisteten. Fortwährendes und gründliches Klarstellen ihrer Erfordernisse leitete den Planungsverlauf. Die Schwestern zeigten immer Vertrauen und Verständnis. Der Initiative von Herrn Architekt von Segesser ist es zu verdanken, dass dieses Projekt verwirklicht werden konnte.

Marcel Breuer ■

**F**  
Nous avons posé six questions à l'architecte Marcel Breuer au sujet de la publication relative à la «Maison maternelle» des sœurs Sonnhalde à Baldegg LU. Nous reproduisons ses réponses ci-après, auxquelles nous avons ajouté un texte écrit de sa main (voir page 487).

1 Quels étaient la tâche et le programme de construction?

— La «Maison maternelle» Sonnhalde à Baldegg est un home pour les sœurs et un centre où elles peuvent se renouveler mentalement et spirituellement en vue de leur activité. L'enseignement a toujours lieu dans le vieux bâtiment de la rue principale de Baldegg conduisant à Lucerne. Dans le nouvel

édifice, seules quelques pièces sont destinées à l'enseignement.

2 Cette tâche a-t-elle eu une importance particulière pour vous? Vous avez utilisé l'expression «projet de rêve» en relation avec cette tâche. Que pensez-vous par là?

— L'essentiel de la tâche fut, pour moi, de créer un ensemble dans lequel toutes les activités physiques et spirituelles des sœurs peuvent être coordonnées. Le nouvel édifice comprend les chambres pour toutes les sœurs, la cuisine, salle des repas, une chapelle avec salle de chapitre, une salle de réunion et de répétitions musicales, une bibliothèque, diverses salles de réunions et des bureaux. Quatre jardins avec plates-bandes fleuries et potagers pour les méditations et manifestations en commun composent l'aménagement extérieur. Toutefois, l'agencement des chambres individuelles, qui, dans les limites de conditions imposées, devraient constituer une sphère intime, ainsi que la réalisation des vœux du maître d'œuvre concernant la conception et la disposition de la chapelle, ont été pour moi des tâches inhabituelles et intéressantes. La collaboration avec un maître d'œuvre très compréhensif et une foule d'autres considérations relatives au projet lui-même ont contribué à en faire un «projet de rêve» pour l'architecte chargé de le réaliser.

3 Lors de la conception de cet édifice vous êtes-vous inspiré d'une réminiscence historique précise ou avez-vous tiré parti de la situation topographique?

— Le plan général du nouveau bâtiment ne s'est inspiré d'aucune réminiscence historique.

4 Quelles furent les conditions générales imposées par le maître d'œuvre? Comment se déroula la collaboration avec ce dernier durant la phase d'établissement des plans?

— Le maître d'œuvre a présenté un programme et nous nous sommes adaptés aux besoins des utilisateurs pour établir notre projet. Les problèmes qui se sont posés durant la phase de gestation ont été résolus conjointement par Monsieur Beat von Segesser, architecte cantonal, Lucerne, et Monsieur Beat Jordi, architecte, Berne, notre représentant en cette occasion.

5 L'expression architecturale employée, surtout pour donner leur aspect aux façades, nous rappelle vos réalisations des premières années soixante – nous faisons allusion aux bâtiments de l'IBM. Considérez-vous cette remarque comme justifiée?

— La configuration des façades fait certainement partie du concept général adopté pour les bâtiments de l'IBM. Nous avons établi les plans de toute une série d'édifices avec une architecture semblable. Cette dernière repose sur deux principes de base: premièrement, sur le développement d'éléments préfabriqués en béton avec toutes les caractéristiques techniques qui leur sont propres; deuxièmement, la mise en valeur esthétique procédant de l'utilisation d'éléments préfabriqués par l'exploitation des effets créés par leur juxtaposition et les jeux d'ombres spatiales.

6 La topologie de l'établissement est plutôt traditionnelle. N'a-t-il pas été possible de créer un mouvement en faveur d'une conception nouvelle de l'ordonnance des lieux lors du dialogue avec l'utilisateur?

— Bien que nous ayons travaillé au projet avec une conception précise, nous n'en avons pas moins considéré la possibilité d'utiliser des schémas traditionnels. L'idée de base du projet ne repose cependant pas sur des conceptions traditionnelles. Elle est née de l'analyse des aspirations de la communauté des sœurs.

Marcel Breuer ■

**Marcel Breuer: Klosteranlage Baldegg***Continuation de la page 439*

Etablir les plans de la nouvelle Maison maternelle des sœurs franciscaines de Baldegg peut être qualifié de «projet de rêve» d'un architecte. L'établissement se compose d'un bâtiment comprenant plusieurs ailes reliées entre elles et entourées de vergers. Il est situé au milieu d'un paysage ondulé, formé de collines paisibles du Plateau suisse, d'où l'on jouit d'une vue admirable sur les montagnes. Dans son voisinage se trouvent le lac de Baldegg, des fermes traditionnelles et l'ancien couvent. Le nouvel édifice fait penser à une île carrée entourée d'une mer de pommiers.

Ici, il est véritablement permis de parler de microcosme: une chapelle avec salle de chapitre, une bibliothèque, divers habitats pour les sœurs, des locaux pour l'enseignement, des salles communes, des salles de repas avec cuisine, des bureaux, des communs, garages, etc.

Les ailes latérales sont reliées entre elles par un bâtiment central et forment quatre cours intérieures. Celles-ci sont limitées sur trois côtés par des bâtiments et s'ouvrent sur un cloître. De cette façon, la transition de la campagne aux bâtiments est réalisée harmonieusement. Les jardins répondent aux diverses aspirations à l'isolement et à d'autres fonctions. L'un d'eux est aménagé pour des rassemblements, un autre se prête à la méditation des sœurs, un troisième est conçu pour le délassement et le quatrième est réservé à la culture.

La chapelle offre 200 places. Des panneaux de bois sombre ont été utilisés en plus de pierre naturelle et de béton nu. La sacristie est située derrière le chœur disposé diagonalement. La paroi de l'autel est recouverte d'une mosaïque de feuilles d'or. Le toit repose sur une haute charpente à alvéoles émergeant au-delà des faces des fenêtres et s'appuyant aux murs extérieurs. Les murs extérieurs reposent sur quelques piliers. Toute la construction souligne ainsi le caractère sacré de l'édifice. La charpente confère au plafond et à l'intérieur de la chapelle une grande force de suggestion spatiale.

Le nouveau bâtiment de la Maison maternelle est, de plus, marquant par la maçonnerie irrégulière et par les façades de béton très plastiques avec les fenêtres en retrait. Un passage vivant de la lumière à l'ombre est ainsi produit.

J'éprouve une grande satisfaction de constater que l'effet est net et enjoué en même temps – tout comme le sont les aimables sœurs qui ont prodigué une aide incommensurable à leur architecte. L'explication continue et précise de leurs exigences a guidé l'élaboration des plans. Elles ont constamment fait preuve de confiance et de compréhension. C'est grâce à l'initiative de Monsieur von Segesser, architecte, que ce projet a pu être réalisé. ■

*Marcel Breuer***The Freidorf / Muttenz by Hannes Meyer***Continued from page 474***Hannes Meyer and the Freidorf**

The Freidorf is the first important project done by Hannes Meyer. His commission expires when he is thirty. He will live "in the village" until the spring of 1926. The architect is directly connected with the realization of his project, then with the development of the everyday life of the cooperative society. He occupies the post of head of the building commission. In this capacity, he supervises the way the garden city is "used". An annual inspection of each unit permits him to get a clear picture of how the whole complex is working.

Hannes Meyer is aware of the reformist content of his garden city. The essential declarations in his manifesto *bauen* stem from a reconsideration of his practical experience within the Basel cooperative, lived as a process of collective creation. "Building is the joint work of ordinary people and inventors". ■

*Translation by Dr. J. Hull*

# Ausstellungskalender 4/1973

<b>Aarau</b>	Aargauer Kunsthaus Galerie 6	Jürg Kreienbühl Jakob Ochsner / Felix Fehlmann	18.5. – 17.6. 28.4. – 26.5.
<b>Baden</b>	Galerie im Kornhaus	Carl Liner	4.5. – 27.5.
<b>Basel</b>	Kunstmuseum Kunsthalle Gewerbemuseum Galerie d'Art Moderne Galerie Beyeler Galerie Liatowitsch Galerie Riehentor	Cy Twombly, Zeichnungen Walter Bodmer Wiener Plakate und Wiener Grafik Urs Raussmüller Nicholson Französische Meister des 19. und 20. Jahrhunderts Bruno Gasser	6.5. – 24.6. 5.5. – 3.6. 19.5. – 24.6. 28.4. – 30.6. 1.5. – 16.6. 7.5. – 30.6. 5.5. – 28.5.
<b>Bern</b>	Kunsthalle Baumesse Anlikerkeller Berner Galerie	Cy Twombly Ursula Ammann V. Leuenberger, Handwebereien Cerutti / DuArte / Fischer / Raboud / Tanner / Zeller / Zwyssig / Gruppe Y de Quervain, Zeichnungen	28.4. – 3.6. 27.4. – 28.5. 5.5. – 31.5. 12.5. – 16.6. 2.5. – 2.6. 1.5. – 31.7. 3.5. – 30.5. 4.5. – 27.5. 1.5. – 26.5.
<b>Biel</b>	Galerie 57	Marco Richterich	27.4. – 26.5.
<b>Bremgarten</b>	Galerie beim Kornhaus	Edeltraud Abel / Ursula Brüngger / Erwin Kohlund / Hans Neuburg	18.5. – 17.6.
<b>Brig</b>	Galerie zur Matze	Walter Willisch	12.5. – 27.5.
<b>Bülach</b>	Sigristenkeller	Rosmarie Winteler / Cesare Ferronato Rolf Flachsmann / Willy Wimpfheimer	10.5. – 3.6. 10.5. – Okt.
<b>Carouge GE</b>	Galerie Gaëtan	Cherif Defraoui	26.4. – 6.6.
<b>Chur</b>	Bündner Kunstmuseum Galerie zur Kupfergasse	Leonhard Meisser Oskar Dalvit	12.5. – 17.6. 25.4. – 26.5.
<b>Dübendorf</b>	Galerie Arte Arena	Gewerkschaft Kultur Zürich	11.5. – 30.6.
<b>Dulliken SO</b>	Galerie Badkeller	Marianne Eigenheer / Leo Walz / Erwin Bossard / Werner Meier	5.5. – 27.5.
<b>Fribourg</b>	Musée d'art et d'histoire Galerie de la Cathédrale	Jean Crotti Jeannie Borel	11.5. – 17.6. 14.5. – 12.6.
<b>Genève</b>	Musée de l'Athénée Musée Rath Galerie Artel	Jean Baier Jean Latour Jean Dewasne	3.5. – 22.5. 14.4. – 20.5. 15.5. – 30.6.
<b>Hermance GE</b>	Atelier Cora	Aice Jaquet	4.5. – 28.5.
<b>Kriens LU</b>	Galerie Kunstkeller	Ilse Mayr	8.5. – 6.6.
<b>Langenthal</b>	Atelier Galerie	Hans Stähli	5.5. – 27.5.
<b>Lausanne</b>	Galerie Impact Galerie Alice Pauli	Jean Scheurer Arp / Azuma / Benazzi / Dzamona / Gabino / Ipoustegny / Kracht / Penalba / Ris / Toyofuku / Mary Vieira Vera Lengyel-Braun	5.5. – 24.5. 3.5. – 9.6. 5.5. – 23.5.
<b>Lenzburg</b>	Galerie Unip	GSMBA	28.4. – 20.5.
<b>Lugano</b>	Schloss Lenzburg	Alberto Giacometti	7.4. – 17.6.
<b>Luzern</b>	Villa Ciani	Joseph Kosuth / Anton Egloff	20.5. – 24.6.
<b>Lyss</b>	Kunstmuseum	Werner Fehlmann	28.4. – 27.5.
<b>Martigny</b>	Gemäldestube	C. C. Olsommer	6.5. – 31.5.
<b>Morges</b>	Galerie Manoir	Alois Carigiet, Lithographies	27.4. – 31.5.
<b>Neuchâtel</b>	Galerie Pro Arte	Peinture naïve européenne 1973	2.5. – 3.6.
<b>Neuchâtel</b>	Musée d'art et d'histoire Galerie Média Lyceum-Club	Olga de Amaral / Zao Wou-Ki Tom Gramse, dessins Ilse Lierhammer / Daniel Delessert	17.3. – 20.5. 10.5. – 3.6. 11.5. – 2.6.
<b>La Neuveville</b>	Galerie d'Art Galerie Milord	Gilbert Reinhardt Marianne Hofmann / Hugo Dietz / Peter Kunz	28.4. – 20.5. 25.4. – 23.5.
<b>Olten</b>	Galerie Stadthaus	Le Corbusier	28.4. – 3.6.
<b>Pfäffikon ZH</b>	Galerie Artist-Centre	Horst G. Loewel	4.5. – 20.5.
<b>Reinach BL</b>	Galerie Atrium	Marguerite Saegesser / Peter Stein	5.5. – 2.6.
<b>Riehen BL</b>	Galerie Schoeneck	Urs Flury / Marcel Niederhauser	28.4. – 23.5.
<b>Rorschach</b>	Heimatmuseum Kornhaus	Hanny Borkowsky-Braendlin	6.5. – 3.6.
<b>Schaffhausen</b>	Museum zu Allerheiligen	Schaffhauser Künstler 1848–1973	28.4. – 15.7.
<b>Solothurn</b>	Galerie Bernard	Franz Eggenschwiler	11.5. – Juni.
<b>Therwil BL</b>	Galerie Ebnet	Regula Hügli / Kätti Ritter-Refardt	18.5. – 8.6.
<b>Thun</b>	Kunstsammlung Atelier Galerie	Heinrich Danoth Ernst Feuerstein	16.6. – 5.8. 27.4. – 27.5.
<b>Uster ZH</b>	Foyer des Stadthäuser	Arnold d'Altri	20.5. – 3.6.
<b>Winterthur</b>	Kunsthalle im Waaghaus Galerie ABC Galerie im weissen Haus	Walter Sauter Alice A. Battistini / Kurt Thaler Fritz Koch	19.5. – 30.6. 14.4. – 26.5. 11.5. – 30.6.
<b>Zofingen</b>	Zur alten Kanzlei	Heini Waser	5.5. – 27.5.
<b>Zug</b>	P & P Galerie	Josef Staub, Plastiken	7.4. – 19.5.
<b>Zürich</b>	Kunsthaus Helmhaus Graphische Sammlung ETH Museum Bellerive Kunstgewerbemuseum Paulus-Akademie Galerie Arben-Press Galerie Artist-Centre Galerie Beno Galerie Bettina Galerie Bürdeke Galerie Gimpel & Hanover Galerie Kornfeld Galerie Maeght Galerie Orell Füssli Galerie der Plakanda Rotapfel-Galerie Galerie Colette Ryter Galerie Scheidegger & Maurer Sight & Sound Education Galerie Strunkajé Galerie Stummer & Hubschmid Galerie Annemarie Verna Galerie Wolfsberg Galerie Renée Ziegler	Oskar Schlemmer / Otto Meyer-Amden Carlotta Stocker Picasso, Druckgraphik Johannes Itten Die zwanziger Jahre Roman Cандio G. Minkoff / M. Olesen Horst G. Loewel Original-Grafiken Alain Le Yaouanc Jacques Tyack Pierre Soulages Henri Moore, Graphik Calder, Retrospektive Willy Suter Hans Erni, Plakate Rolf Nägele Mario Prassinos, Tapisserien Hugo Schuhmacher Lauro Braque / Chagall / Picasso / Miró, Plakate Vorschau Art 4 '73 Antonio Calderara Hans Erhardt / Lee Waisler Bernhard Luginbühl	1.4. – 20.5. 16.4. – 20.5. 31.3. – 27.5. 5.5. – 29.7. 25.5. – 30.9. 3.5. – 30.6. 12.5. – 9.6. 9.5. – 26.5. 16.4. – 2.6. Mai – Juni 12.5. – 5.6. 11.5. – 9.6. 14.5. – 30.6. 24.5. – Sept. 4.5. – 26.5. 6.4. – Juni 5.5. – 29.5. 4.4. – 30.6. 23.3. – 23.5. 14.4. – 14.6. Mai – Juni 5.5. – 20.6. 4.5. – 31.5. 3.5. – 26.5. 12.5. – 9.6.